

Russian translation of:

Protect yourself: catch the vaccine not the flu
Seasonal flu vaccination

Защитите себя: привиться – не заразиться

Вакцинация против сезонного гриппа

В последнее время вы уже наверняка слышали о существовании различных вирусов гриппа, особенно свиного и сезонного. В данном проспекте разъясняется разница между свиным и сезонным вирусами гриппа и приводятся причины необходимости вакцинации против сезонного гриппа.

Что такое сезонный грипп?

Вспышки сезонного гриппа отмечаются ежегодно и приходятся в основном на зимние месяцы. Сезонный грипп – это очень заразная вирусная инфекция. Его симптомы – высокая температура, озноб, головная боль, мышечная боль, кашель и боль в горле; антибиотики здесь окажутся бессильны, так как сезонный грипп является вирусом.

Люди иногда называют гриппом сильную простуду, но грипп отличается более тяжелым течением болезни.

В чем разница между свиным и сезонным вирусами гриппа?

Свиной грипп является абсолютно новым вирусом, иммунитет к которому имеется далеко не у каждого. Он может возникнуть в любое время года, поразить большее число людей, чем сезонный грипп, и зачастую протекает тяжелее. Вакцина против свиного гриппа будет готова ко второй половине зимнего сезона, и вакцинация будет проводиться в первую очередь среди лиц, относящихся к группе повышенного риска.

Чем опасен сезонный грипп?

В лучшем случае болезнь может оказаться неприятным опытом даже для в целом здоровых людей. Однако она может вызвать и такие серьезные осложнения, как бронхит и пневмония, или усугубить уже имеющиеся хронические заболевания.

В худшем случае болезнь может привести к госпитализации или летальному исходу.

Кому необходима вакцинация против сезонного гриппа?

Вакцинация необходима людям, относящимся к группе повышенного риска:

- **взрослым в возрасте 65 лет и старше, даже если они чувствуют себя здоровыми.**
- **взрослым и детям, страдающим каким-либо из перечисленных ниже серьезных заболеваний:**
 - хронические заболевания грудной клетки, например, астма;
 - хронические болезни сердца;
 - хронические заболевания печени;
 - хронические заболевания почек;
 - диабет;
 - снижение иммунитета вследствие какой-либо болезни, лечения стероидами или раковой терапии;
 - хронические неврологические заболевания, например, инсульт, транзиторные ишемические атаки (ТИА), рассеянный склероз или наследственные и дегенеративные заболевания центральной нервной системы;
 - иные серьезные заболевания; если у вас возникли сомнения, то обратитесь за консультацией к лечащему врачу.

Беременным женщинам, страдающим каким-либо из перечисленных выше заболеваний, вакцинация необходима вне зависимости от стадии беременности.

- **детям, которые когда-либо госпитализировались с инфекцией грудной клетки.**
- **лицам, проживающим в домах престарелых или домах инвалидов.**

Вакцинация необходима (по рекомендации врача) людям, ухаживающим за пожилыми или инвалидами. Чтобы продолжить уход за ними без ущерба для здоровья, необходимо проконсультироваться с лечащим врачом по вопросу о необходимости вакцинации.

Кому противопоказана вакцина?

Вам противопоказана вакцина, если у вас сильная аллергия на куриные яйца. Если у вас возникли сомнения, то обратитесь за консультацией к лечащему врачу.

Возможно ли заболеть гриппом в результате вакцинации?

Нет. Вакцина не содержит живого вируса, поэтому она не может вызвать болезнь.

Есть ли у вакцины какие-либо побочные эффекты?

Вакцины против гриппа абсолютно безвредны. Место инъекции может побаливать. Реже наблюдается небольшое повышение температуры тела или мышечная боль на протяжении нескольких дней после вакцинации. Иные реакции встречаются крайне редко.

Как действует вакцина?

По истечении примерно десяти дней с момента вакцинации организм вырабатывает антитела к вакцинным вирусам. Антитела помогут защитить вас от любых подобных вирусов, если вам придется с ними соприкоснуться в дальнейшем. Эта защита длится около года.

Вакцина против вируса свиного гриппа имеет похожее действие. Для полной защиты вам необходимы две инъекции, так как это новый вирус, и ваш организм еще никогда с ним ранее не соприкасался.

Насколько эффективна вакцина?

Вакцины против гриппа являются весьма эффективными. Вакцина против сезонного гриппа защищает только от сезонного гриппа. Каждую зиму мы сталкиваемся с множеством других вирусов, которые вызывают симптомы, подобные симптомам гриппа, но они обычно не настолько серьезны, как грипп.

Небольшое число людей заболевает сезонным гриппом даже после вакцинации, но в этом случае болезнь, скорее всего, будет протекать в более легкой форме, чем у невакцинированных.

Вакцина против сезонного гриппа не защищает от свиного гриппа.

Когда лучше всего делать прививку от сезонного гриппа?

Важно сделать прививку против сезонного гриппа в октябре или в начале ноября, чтобы подготовить организм к сопротивлению инфекции. Чем раньше вы сделаете прививку, тем быстрее ваш

организм выработает защиту. Вакцинацию необходимо проходить ежегодно.

Где можно сделать прививку?

Просто обратитесь в приемную своего лечащего врача, где вам дадут информацию о проведении вакцинации против сезонного гриппа в вашей местной поликлинике.

При необходимости вы будете приглашены на вакцинацию против свиного гриппа.

За более подробной информацией о вакцинах против гриппа обращайтесь к своему лечащему врачу, медсестре поликлиники, районной медсестре, в аптеку или посетите нижеприведенные сайты:

www.dhsspsni.gov.uk

www.nidirect.gov.uk

www.publichealth.hscni.net



Public Health Agency, Ormeau Avenue Unit, 18 Ormeau Avenue, Belfast BT2 8HS. Tel: 028 9031 1611. Fax: 028 9031 1711. Textphone users/Text Relay service: 18001 028 9031 1611.